

Si pretenden
cazar al cocuyo,
se disuelve en luna

[Ryôta]

追はれては月にかくるゝ螢かな 夢太
Owarete wa tsuki ni kakururu hotaru kana

Bicho linterna:
iluminas la ruta
de tus perseguidores

[Ôemaru]

追ふ人にあかりを見する螢かな 大江丸
Ou hito ni akari wo misuru hotaru kana

Ondulante,
titilante, se pasea
la luciérnaga

[Issa]

大螢ゆらりゆらりと通りけり 一茶
Ôhotaru yurari-yurari to tôri keri

Al nacer el día,
sólo pasto como jaula
de la luciérnaga

[Onchô]

明けぬれば草の葉のみぞほたる籠 応澄
Akenureba kusa no ha nomi zo hotaru-kago

Asoma el alba
y el puntito de luz
vuelve a ser un insecto

[Aon]

夜が明けて虫になりたる螢かな 阿青
Yo ga akete mushi ni naritaru hotaru kana

Sin esfuerzo se enciende,
sin esfuerzo hace mutis
la luciérnaga

[Chinejo]

もえ易く又消え易き螢かな 千子女
Moe yasuku mata kie yasuki hotaru kana